

УДК 81

**НОВАЯ ЛЕКСИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ОТРАЖЕНИЕ НОВОЙ  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ  
(ПО МАТЕРИАЛАМ НЕМЕЦКИХ СМИ О COVID-19)****Мишуткина Ирина Игоревна**

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры иностранных языков и методики преподавания

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова»

Институт филологии и межкультурной коммуникации

кафедра иностранных языков и методики преподавания

контактная информация: 655017 Республика Хакасия, г. Абакан, ул. Щетинкина, д. 63, кв.40

эл. почта: [irmish@mail.ru](mailto:irmish@mail.ru)

тел. +79061910310

**Аннотация**

В статье представлен анализ немецких медийных текстов, посвященных COVID-19. В результате проведенного анализа были выявлены новые слова, появившиеся в немецком языке за последние месяцы, а также новые выражения, в составе которых присутствуют уже известные лексические единицы. В работе предложены тематические группы, на которые можно распределить новую лексику, а также определены некоторые закономерности ее появления.

**Ключевые слова:** лексика, неологизм, пандемия, средства массовой информации, смысл, COVID-19.

**NEW VOCABULARY OF THE GERMAN LANGUAGE AS A REFLECTION OF  
THE NEW REALITY (ON MATERIALS OF THE GERMAN MEDIA ABOUT  
COVID-19)****Irina I. Mishutkina**PhD in Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages and Teaching Methods  
Khakass State University named after N.F. Katanov

655017, Republic of Khakasia, Abakan, Lenin Prospect, 90

**ABSTRACT**

The article presents an analysis of German media texts devoted to COVID-19. As a result of the analysis, new words that have appeared in the German language in recent months, as well

as new expressions containing already known lexical units, were identified. Thematic groups into which the new vocabulary can be distributed, were suggested and some patterns of its appearance were identified.

**Key words:** vocabulary, neologism, pandemic, mass media, meaning, COVID-19.

Человек в течение всей своей жизни, так или иначе, занят освоением окружающей действительности, что сопровождается обогащением личного опыта конкретного индивида, в частности, и того коллектива, членом которого он является, в целом. Всё знание, которое накапливается в результате антропоидной деятельности, фиксируется в языке и с помощью языка, а также служит отправной точкой построения картины мира. «Группируя единичные предметы материального мира по их имеющему объективное основание, но субъективно воспринимаемому сходству, язык как модель этого мира создаёт его уникальную таксономическую картину» [1:9].

Содержание результатов человеческой деятельности, содержание опыта и знания находит свое отражение в языке - инструменте для осуществления определенных целей и реализации человеком определенных намерений, как в сфере познания, так и в актах общения.

Новая реальность, новые предметы и понятия, появляющиеся в жизни носителей того или иного языка рождают новые слова и варианты сочетаний, т.е. новую лексику.

Эпоха пандемии не стала исключением. Появившаяся в конце 2019 года болезнь коснулась всех сфер бытия, в том числе и языка. Лингвисты, анализируя изменения, произошедшие за этот период, констатируют появление новой лексики. Актуальность этой темы подтверждается тем, что на запрос «новое в лексике из-за пандемии коронавируса» поисковая система «Яндекс» выдала 31 млн. результатов. В центре внимания, прежде всего, русский и английский языки, как наиболее употребительные.

Цель настоящей работы - проанализировать материалы немецкой прессы, проследить изменения в лексике немецкого языка, классифицировать отобранные лексические единицы по тематическим группам.

ФРГ стала страной, которая одной из лучших в Европе справлялась с коронавирусом. Об этом свидетельствует низкая смертность среди зараженных. По мнению издания «Forbes» причинами успеха стали: массовое тестирование, надежная система здравоохранения, жесткий карантин, и то, что пожилые люди избежали массового заражения [13]. Также факторами, сыгравшим положительную роль, стали «замкнутость» и «холодность» немцев [7]. Они не стремятся к тактильному контакту, не слишком часто принимают гостей, молодые люди рано уходят от родителей и стремятся к самостоятельности. К дополнительным причинам, способствовавшим Германии, можно назвать дисциплинированность граждан, и подробную освещенность данной темы в СМИ.

Материалом для исследования послужили статьи изданий «Focus» [8], «Der Spiegel» [10], «Süddeutsche Zeitung» [11], «Die Welt» [12], «Die Zeit» [14], из которых методом сплошной выборки отбирались лексические единицы, связанные по смыслу с темой пандемии, и проводился их лингво-семантический анализ.

В результате проведенного анализа были выявлены неологизмы (новые слова) и лексические выражения (как новые варианты сочетаемости), используемые для описания действительности.

Новые слова и выражения можно распределить на несколько тематических групп:

1. Медицинские термины (Болезнь и ее симптомы).

das Virus (das Coronavirus), SARS-CoV-2, COVID-19, COVID-19-Test, der (nachgewiesene) Coronafall (den Coronafall melden), das neuartige Virus, an Corona erkrankt

sein, coronageschädigt, der Coronaverlauf, das Immungedächtnis, der Immunitätsausweis, der Immunitätsnachweis, die Infektion (feststellen), sich mit Corona infizieren (anstecken), das Medikament, die Krankheit, die Pandemie, die Sterblichkeitsrate (die Todesrate), das Symptom, sich testen lassen, ein Test auf das Virus machen, das Testergebnis, tödlich verlaufen, der Träger, das Virus tragen, der Verdachtsfall, die Virenbarriere.

В данную подгруппу попадают «обычные», хорошо известные лексемы, обозначающие симптомы болезни, которые в современных условиях вышли на пик употребления: Fieber, trockener Husten, Erschöpfung, Gliederschmerzen, Kopfschmerzen, Halsschmerzen, Schnupfen, Durchfall, Kurzatmigkeit, Atemnot. Geruch und Geschmack sind benachträchtigt. Приведем несколько примеров:

1) Er [John Holland-Kaye] forderte, die britische Regierung solle endlich **Covid-19-Tests** an den Flughäfen einführen, um das "russische Roulette" der unerwarteten **Quarantänen** zu beenden [3].

2) Zwei Schulen wegen **Corona** geschlossen: 21 neue **Infektionen**. Insgesamt stieg die Zahl der **neu festgestellten Coronafälle** am Freitag um 21 [19].

2. Распространение болезни и меры борьбы и профилактики.

die Abstandsregel, abgerigelt (geschlossen) sein, Arbeit auf Distanz, bemaskt sein, die Digitallehre (digitales Klassenzimmer/Semester), die Distanzarbeit, das Epizentrum des Coronaausbruchs, die Einweghandschue, der Gesichtsdeckel (der Gesichtsschild/ der Gesichtsschirm), Hygienmaßnahmen (Hygienevorschriften) einhalten, eine Impfung gegen Corona, der Impfstoff, die Quarantäne (in Quarantäne bleiben, unter Quarantäne stellen, Quarantäne anordnen), der Lockdown, die Maskenpflicht, der Mundschutz, das Tragen der Maske, das Risikogebiet, stationär isoliert sein, Sperrbezirke werden, an dem Virus forschen, das Virus eindämmen.

В данную подгруппу можно отнести также все географические названия местностей, подверженных заражению вирусом (Wuhan, China и так далее, по мере распространения болезни). Несколько примеров с лексемами из данной подгруппы:

1) **Corona-Hotspot** in NRW Gütersloh-**Lockdown** kam zu spät: **Virologe** sagt, ob das jetzt ganz Deutschland droht [16].

2) Melbourne in 2. **Lockdown**: 3 Corona-Fehler, die ein Alarmsignal für uns sind [17].

3) Wie der FC Bayern in der Quarantäne lebt. Wer aber kurz auf dem Gehweg stehen bleibt, den fragt ein freundlicher, selbstverständlich **bemaskter** Mitarbeiter des FC Bayern, ob er vielleicht weiterhelfen könne [4].

4) Südamerika ist „zu einem neuen **Epizentrum der Krankheit** geworden“ [2].

3. Чувства и отношение людей к коронавирусу.

die Coronahysterie, coronamüde sein, die Coronapanik, der Coronaschok, der Coronastress, die Coronaoia, den Hamsterkauf = die Sicherheitsvorräte machen, ins Chaos stürzen, die Panikdemie, die Tourismusphobie, die Touristenphobie, die Virusangst. Например:

1) So blieb Gesundheitskommissarin Stella Kyriakides am Mittwoch nur ein Appell: Nun sei nicht der Zeitpunkt, **coronamüde** zu werden [15].

2) Mark Simmerman kann sich jeden Morgen davon überzeugen, wie sehr die **Virusangst** das Land verändert [18].

4. Влияние коронавируса на жизнь людей, его последствия.

die Coronaabitur, die Coronaetikette, die Coronafrisur, der Coronafußgruß, das Coronahobby, das Ellenbogengruß, Hamsterkäufe (Sicherheitsvorräte) machen, Homeworking, die Onlineklausur, den Supermarkt leerkaufen, zoomen.

1) Friseure dürfen von diesem Montag an wieder öffnen. Die Stylistin Lisa Zeitler über Lockdown-Frisuren, die Angst vor der Ansteckung und darüber, wie Corona ihren Beruf verändert [6].

2) 19. Apr. 2020 ... Darüber hinaus wird die generelle **Corona-Etikette** - also **Niesen und Husten** in den Ellbogen und aufs Händeschütteln verzichten – empfohlen [5].

Корона-кризис (die Corona-Krise) стал общественным потрясением, которое наложило серьезный отпечаток на сознание людей, что нашло свое отражение в языке. Уже в мае 2020 года языковые изменения заинтересовали специалистов Института немецкого языка им. Лейбница. В издании «Süddeutsche Zeitung» было опубликовано интервью с директором Института немецкого языка Хеннингом Лобином (Henning Lobin) «Wie Corona unsere Sprache beeinflusst» (Как Корона влияет на наш язык) [11]. В своем интервью Х. Лобин рассказал о проекте Маннгеймского института, занятого составлением списка слов, которые проявились в немецком языке за время пандемии. В августе 2020 список насчитывает 588 слов [9]. Наибольшее количество неологизмов начинается с буквы «С». Образование сложных существительных с «Corona-» и «COVID-» в качестве первого компонента оказалось наиболее продуктивным, что видно также из приведенных выше примеров.

Следует отметить, что такое большое количество неологизмов появилось в немецком языке за достаточно короткое время и прочно закрепилось в употреблении, чему способствуют также и СМИ. Из данных фактов можно сделать вывод о значимости произошедших событий для носителей немецкоязычного сознания.

### Список литературы

1. Чернейко Л.О. Лингво-философский анализ абстрактного имени. - М., 1997.-320 с.
2. Axel Springer. Südamerika ist „zu einem neuen **Epizentrum der Krankheit** geworden“ // Die Welt (23. Mai 2020) // <https://www.welt.de>.
3. Bettina Schulz. Quarantäne statt kostenfreier Tests // Zeit Online (17. August 2020) // <http://www.zeit.de>.
4. Christoph Kneer und Benedikt Warmbrunn. Wie der FC Bayern in der Quarantäne lebt // Süddeutsche Zeitung (14. Mai 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>.
5. Genügend Abstand in Schulen halten: Aber keine Maskenpflicht (direkt aus dpa-Newskanal) // Süddeutsche Zeitung (19. April 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>.
6. Hanna Beitzer. Wir kennen Existenzangst nicht erst seit Corona // Süddeutsche Zeitung (4. Mai 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>.
7. <https://tass.ru/opinions/8133741> (дата обращения 20.08.2020).
8. <https://www.focus.de> (дата обращения 18.08.2020).
9. <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp> (дата обращения 18.08.2020).
10. <https://www.spiegel.de> (дата обращения: 18.08.2020).
11. <https://www.sueddeutsche.de> (дата обращения 18.08.2020).
12. <https://www.welt.de> (дата обращения: 18.08.2020).
13. <https://yandex.ru/turbo/s/forbes.ru/obshchestvo/396323-pochemu-germaniya-spravlyetsya-s-koronavirusom-luchshe-drugih-stran-v-evrope> (дата обращения 20.08.2020).
14. <http://www.zeit.de> (дата обращения: 18.08.2020).
15. Karoline Meta Beisel. Bloß kein neuer Lockdown // Süddeutsche Zeitung (15. Juli 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>.
16. Kristina Kreisel. Gütersloh-Lockdown kam zu spät: Virologe sagt, ob das jetzt ganz Deutschland droht // Focus (25. Juni) // <https://www.focus.de>.
17. Melbourne in 2. Lockdown: 3 Corona-Fehler, die ein Alarmsignal für uns sind // Focus (12. August 2020) // <https://www.focus.de>.
18. Ulrich Fichtner, Ansbert Kneip, Gerald Traufetter. Die Virenjäger // Der Spiegel (08. Mai 2020) // <https://www.spiegel.de>.

19. Zwei Schulen wegen Corona geschlossen: 21 neue Infektionen. Insgesamt stieg die Zahl der neu festgestellten Coronafälle am Freitag um 21 (direkt aus dpa-Newskanal) // Süddeutsche Zeitung (7. August 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>.

### References

1. Cherneyko L.O. Linguo-philosophical analysis of an abstract name. - M., 1997.-320 p. [in Russian].
2. Axel Springer. South America has "become a new epicenter of the disease" // Die Welt (23 May 2020) // <https://www.welt.de>
3. Bettina Schulz. Quarantine instead of free Tests // Zeit Online (17 August 2020) // <http://www.zeit.de>
4. Christoph Kneer and Benedikt Warmbrunn. As the FC Bayern lives in the quarantine // Süddeutsche Zeitung (14. May 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>
5. There is sufficient distance in schools is no Mask requirement (directly from dpa-news channel) // Süddeutsche Zeitung (19. But. April 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>
6. Hanna Beitzer. We have not known existential anxiety since Corona // Süddeutsche Zeitung (4 May 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>
7. <https://tass.ru/opinions/8133741> (date accessed: 20.08. 2020)
8. <https://www.focus.de> (date accessed: 18.08.2020)
9. <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp> (date accessed: 18.08.2020)
10. <https://www.spiegel.de> (date accessed: 18.08.2020)
11. <https://www.sueddeutsche.de> (date accessed: 18.08.2020)
12. <https://www.welt.de> (date accessed: 18.08.2020)
13. <https://yandex.ru/turbo/s/forbes.ru/obshchestvo/396323-pochemu-germaniya-spravlyaetsya-s-koronavirusom-luchshe-drugih-stran-v-evrope> (date accessed: 20.08.2020)
14. <http://www.zeit.de> (date accessed: 18.08.2020).
15. Karoline Meta Beisel. Just not a new Lockdown // Süddeutsche Zeitung (15. July 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>
16. Kristina Kreisel. Gütersloh Lockdown came too late: virologist says if all of Germany is threatened now // Focus (June 25) // <https://www.focus.de>
17. Melbourne in 2. Lockdown: 3 Corona-errors, an alarm signal for us // Focus (12. August 2020) // <https://www.focus.de>
18. Ulrich Fichtner, Ansbert Kneip, Gerald Traufetter. The virus hunters // Der Spiegel (08 May 2020) // <https://www.spiegel.de>
19. Two schools due to Corona closed: 21 new infections. Overall, the number of newly detected Coronas increased by 21 on Friday (directly from dpa news channel) // Süddeutsche Zeitung (7. August 2020) // <https://www.sueddeutsche.de>